

<https://doi.org/10.5281/zenodo.8033465>

УДК 81.23

Ермакова А.С.

Ермакова Арина Сергеевна, Смоленский государственный университет, Россия, 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д. 4. E-mail: arina.ermakova02@mail.ru.

Метафорические репрезентации концепта «человек» в немецкоязычном дискурсе мюзикла (на примере постановки «Mozart!»)

Аннотация. В статье исследуется метафорическое пространство немецкоязычного дискурса мюзикла на примере известной австрийской постановки «Mozart!». Рассмотрены конституирующие признаки данного дискурса, приведена общая история происхождения этой формы сценического искусства. Описаны особенности австро-немецкого мюзикла с точки зрения национального мировидения и мировосприятия. В рамках данного исследования выделена метафора как ведущий механизм когнитивно-дискурсивного и языкового моделирования действительности, репрезентированной в мюзикле. Метафора представлена как модель категоризации мира, позволяющая наиболее точно передать образы и функции действующих лиц. На конкретных примерах персонажей мюзикла «Mozart!» изучены и охарактеризованы различные способы метафорической репрезентации концепта «человек», а также входящих в его структуру субконцептов (жизнь, смерть и др.). Обозначены дальнейшие перспективы изучения данной темы, которые состоят в рассмотрении иных функций метафоры в дискурсе различных произведений жанра мюзикл.

Ключевые слова: дискурс, мюзикл, жанр, либретто, метафора, когнитивная теория, ментальная сфера.

Ermakova A.S.

Ermakova Arina Sergeevna, Smolensk State University, Russia, 214000, Smolensk, Przhevalskogo str., 4. E-mail: arina.ermakova02@mail.ru.

Metaphorical representations of the concept of «person» in the German-language discourse of the musical (on the example of the production «Mozart!»)

Abstract. The article explores the metaphorical space of the German-language discourse of the musical on the example of the famous Austrian production «Mozart!». The constitutive features of this discourse are considered, the general history of the origin of this form of scenic art is given. The peculiar properties of the Austro-German musical are described from the point of view of the national worldview and world perception. Within the framework of this study, metaphor is identified as the leading mechanism of cognitive-discursive and linguistic modeling of reality represented in the musical. The metaphor is presented as a model of categorization of the world, which allows you to most accurately convey the images and functions of the actors. On concrete examples of the characters of the musical «Mozart!» various ways of metaphorical representation of the concept «person», as well as subconcepts (life, death, etc.) included in its structure, have been studied and characterized. Further prospects for the study of this topic are indicated, which consist in considering other functions of metaphor in the discourse of various works of the musical genre.

Key words: discourse, musical, genre, libretto, metaphor, cognitive theory, mental sphere.

Дискурс мюзикла в современных реалиях представляет собой противоречивое явление. Несмотря на то, что мюзикл повсеместно встречается в жизни человека, он остаётся малоизученным жанром. Э. Кампус в своей книге «О мюзикле» выражает данный парадокс следующим образом «Мюзикл известен всем, потому что всем известны мюзиклы. Мюзикл неизвестен никому, потому что никто не знает, что такое мюзикл» [3, с. 3].

Одним из обоснований этого феномена выступает происхождение жанра. У истоков мюзикла стоят такие направления театрального искусства, как «менестрель-шоу (minstrel show – короткие комические сценки, которые пародируют быт, музыку и танцы афроамериканцев); бурлеск (burlesque – сборник разнообразных эстрадных номеров, в основе которых лежит двусмысленность и вульгарность); водевиль (vaudeville – музыкальные, танцевальные и цирковые номера в произвольном порядке); оперетта (operetta – представление, соединяющее слова, сценическое действия, музыку и хореографию)» [2, с. 146].

Впервые мюзикл как отдельный жанр был выделен за рубежом. На фоне развития джаза и музыкальной комедии Ричард Роджерс и Оскар Хаммерстайн в марте 1943 поставили спектакль «Oklahoma!», который представлял собой нечто новое и необычное. Позже они предложили термин «мюзикл» для описания сценической формы своей постановки.

Стоит отметить, что история развития данного жанра не является однородной. Мюзикл получил популярность и в европейских странах (Англия, Франция, Германия, Австрия и др.), что способствовало появлению национальных особенностей данного направления.

В данном исследовании будут рассмотрены особенности мюзикла в Австрии и Германии. В отличие от американской традиции, по жанру он более приближен к музыкальной драме, чем к развлекательному шоу. Причиной этого выступает тот факт, что во время развития австрийского

мюзикла особое внимание уделялось истории, национальным традициям австрийской и немецкой культуры, музыкального фольклора.

Эту специфику можно проследить в мюзикле «Mozart!», который в данной работе будет находиться в центре нашего внимания. За основу постановки берётся реальный исторический сюжет, а участниками выступают всемирноизвестные исторические личности: Вольфганг Амадей Моцарт, Леопольд Моцарт, архиепископ Коллоредо и др.

Возвращаясь к вопросу парадоксальности жанра мюзикла, обратимся к сущности самого понятия «мюзикл». Ранее мы уже упоминали, что данная сценическая форма берёт свои истоки в более классических театральных направлениях. Важно также отметить, что мюзикл является суммой различных компонентов музыкальной сценической драмы, но при этом использует новейшие приёмы, которые появились с развитием техники и электроники.

«Somit erweist sich das Genre "Musical" als eine Summation unterschiedlichster Komponenten der musikalischen Bühnendramatik sowohl aus der historischen Entwicklung heraus als auch in der Aufnahme neuester, insbesondere von der Technik und Elektronik ermöglichter Innovationen» [5, с. 32].

Из-за сложности и многогранности понятия «мюзикл» существует множество его определений. Изучив различные трактовки данного явления, мы остановились на следующем варианте. Мюзикл (англ. musical) – это сценический жанр, органически сочетающий разные виды искусства: драматическое, музыкальное, вокальное, хореографическое и пластическое. Данное определение указывает на то, что мюзикл вбирает в себя и отражает практически все стили сценического искусства, которые существовали до его появления [2].

В данном исследовании дискурс мюзикла изучается с лингвистической точки зрения. Это представляется важным, так как одной из особенностей данного жанра является значимость лингвистических форм либретто (текст музыкально-сцениче

ского произведения). Оно фактически формирует дискурс мюзикла.

«Текст либретто является не только стихотворным произведением, с помощью которого сюжет получает развитие, но также служит инструментом создания персонажей, построения конфликта, одним из способов достижения цели дискурса конкретного мюзикла и средством самовыражения автора» [2, с. 151].

К перечисленным факторам следует добавить ещё и то, что образность и экспрессивность мюзикла также передаётся через либретто. По этой причине тексты мюзиклов как правило изобилуют такими образными средствами как метафоры.

Одним из наиболее известных подходов к изучению метафоры является когнитивная теория Дж. Лакоффа и М. Джонсона, описанная в их ставшей уже классической монографии «Метафоры, которыми мы живём» («*Metaphors We Live by*»). Согласно этой теории, метафора касается не только области языка, но и ментальной сферы жизни человека. Представляя собой способ мышления и познания окружающей действительности, метафора может показать путь, который мысль проходит от возникновения образа в сознании человека до момента его вербализации.

«*Unser alltägliches Konzeptsystem, nach dem wir sowohl denken, als auch handeln, ist im Kern grundsätzlich metaphorisch*» [4, с. 11]. Таким образом, метафора является ещё одним инструментом категоризации мира, по средством которого упорядочивается всё, что попадает в поле зрения человека.

«Метафора представляет собой полноценную коммуникативную категорию, поскольку объединяет смысловой, семантический, прагматический и другие аспекты коммуникации и помогает участникам дискурса по ходу его развертывания реализовывать те или иные интенциональные паттерны» [1, с. 70].

Благодаря своей «вездесущности» метафора может задействовать практически любые виды дискурсов (политический, спортивный, религиозный и др.). По этой

же причине возникает необходимость их классификации.

На основании характеристик предметов, явлений, понятий выделяют следующие виды метафор: антропоморфная, пространственная, зооморфная, синестетическая и др.

Используя метафоры, человек транслирует своё мировоззрение, свой способ мышления, свой внутренний мир. Более того, выбор метафоры в том или ином контексте не всегда отражает лишь индивидуальные особенности человека. Это может также зависеть и от этнокультурного, статусного, возрастного аспекта.

Так, например, в мюзикле «*Mozart!*» метафора позволяет передать характер персонажа, не потеряв при этом присущие ему возрастные и статусные особенности речи. Восприятие «жизни и сущности человека» в данном мюзикле соотносится с функцией персонажа. Через призму метафоры жизни зритель познаёт самих персонажей, их мотивацию и место в мюзикле. При этом герои представляются живыми, так как в них зритель узнаёт характеры реальных людей.

В рамках нашей работы рассматривается метафоризация концепта «человек» на примерах персонажей из австрийского мюзикла «*Mozart!*».

Моцарт, как юный, вдохновлённый жизнью и музыкой молодой человек, на протяжении всего произведения ищет самого себя. Композитор старается понять сущность своей личности, определить кто он, как человек. Тем самым, на примере Моцарта, в мюзикле реализуется Т.Н. Я – концепция. (Я – личность, Я – человек). И вот, в момент бунта, когда юноша противопоставляет себя, свою личность всему миру, он понимает кем является на самом деле. Композитор остаётся в рамках музыкального дискурса, метафорически называя себя тактом, гармонией, танцем, фантазией, а главное музыкой. Для Моцарта он сам – это музыка, человек – это музыка.

*«Ich bin Takt und Pause
Dissonanz und Harmonie
Ich bin Forte und Piano*

*Tanz und Phantasie**Ich bin, ich bin Musik*

В противовес юности и вдохновению Моцарта в мюзикле выступает архиепископ Коллоредо. Имея высокий статус в обществе, обладая определённой властью, архиепископ смотрит на людей исключительно с реалистичной и практической точки зрения. Коллоредо выражает это через флористическую метафору «Человек – это семя».

«Der Mensch ist ein Same und soll er erblühen,

Muss man ihn schon früh kultivieren.»

Сквозь весь мюзикл красной нитью проходит вопрос «Что такое жизнь человека?» Персонажи произведения отвечают на него в соответствии со своим характером, используя различные метафоры.

Для юного Моцарта, жаждущего приключений, свободы, любви, «настоящая жизнь» имеет полные красные губы, она пахнет вином, согревает по ночам, шепчет, плачет, смеётся. В данном случае мы видим метафору «Жизнь – девушка».

«Ich will das wahre Leben spür'n

Es hat dicke, rote Lippen

es riecht nach Wein

und wärmt mich in der Nacht

Es flüstert, weint und lacht...»

Интересным выглядит и тот факт, что В. А. Моцарт и его отец Леопольд описывают жизнь при помощи образов из одной концептосферы: жизнь – танец, театр, маскарад, игра.

Однако, в силу различий характеров персонажей данные метафоры служат для выражения противоположных взглядов на жизнь. Юный композитор полон энтузиазма. Он говорит о жизни как о танце стремясь в него погрузиться в него с головой.

*«Leben als Tanz**Alles Theater**Alles Mummenschanz»*

Отец Моцарта наоборот, считает, что сын не готов к настоящей жизни, так как она видится Леопольду холодной и коварной игрой.

«Du bist zu kindlich und zu ungeschickt

Für das kalte, schlaue Spiel des

Lebens»

Следует отметить, что экспрессивным и предвзятым в своих суждениях персонажам противопоставляется Баронесса фон Вальдштеттэн.

Она является «голосом разума» в данном мюзикле. Баронесса пользуется метафорическим концептом «Жизнь – учение» для выражения своей точки зрения и говорит:

«Sein heißt werden,

Leben heißt lernen»

Таким образом, проанализировав примеры, можно сделать вывод о том, что дискурс мюзикла представляет собой обширное поле для включения в него различных метафор.

В мюзикле «Mozart!» с помощью них передаётся образ, статус, мировоззрение каждого персонажа. Этот фактор также является иллюстрацией когнитивного характера метафоры. Более того, метафора создаёт как положительную, так и отрицательную оценочность, которая служит средством вербализации чувств персонажей, выражения их картины мира.

С нашей точки зрения, перспективным видится дальнейшее изучение темы на примере других произведений рассматриваемого жанра. Кроме того, возможна работа над другими языковыми приёмами создания образности в дискурсе мюзикла.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Белютин Р. В. Прагматические и лингвоментальные проекции немецкого спортивного дискурса: монография. Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2019. 336 с.
2. Григорян А. А., Маник С. А. Дискурс мюзикла: определение и характерные особенности // Современные исследования социальных проблем. 2020. Т. 12. № 6. С. 143-163.
3. Кампус Э. Ю. О мюзикле: под ред. А. А. Ореловича: пер. В. А. Самойлова. Ленинград: Музыка, 1983. 126 с.

-
4. Lakoff, G. *Leben in Metaphern* // G. Lakoff, M. Johnson – zweite, korrigierte Auflage. Heidelberg: Carl-Auer-Systeme Verlag, 2000. 272 p.
 5. Specht C. *Musikalische Einflüsse der Rockmusik auf das Neue Deutsche Musical*. Frank & Timme GmbH. 2009. 265 p.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Belyutin R. V. *Pragmatic and linguoamental projections of German sports discourse: monograph*. Smolensk: Publishing House of Smolensk State University, 2019. 336 p.
2. Grigoryan A. A., Manik S. A. *The discourse of the musical: definition and characteristic features* // *Modern studies of social problems*. 2020. Vol. 12. No. 6. pp. 143-163.
3. E. Y. Campus *About the musical: edited by A. A. Orelovich: V. A. Samoilov lane*. Leningrad: Muzyka, 1983. 126 p.
4. Lakoff, G. *Leben in metapherna* // G. Lakoff, M. Johnson– Zweit, korrigirte Auflage. Heidelberg: Carl-Auer-Systeme Verlag, 2000. 272 p.
5. Specht K. *Musical influence of rock music on the new German musical*. Frank & Time GmbH. 2009. 265 p.

Для цитирования:

Ермакова А.С. Метафорические репрезентации концепта «человек» в немецкоязычном дискурсе мюзикла (на примере постановки «Mozart!») // *Гуманитарный научный вестник*. 2023. №5. С. 6-10. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2023/05/Ermakova.pdf>